



ВОЗЛЮБЛЮ СЛОВО КАК БЛИЖНЕГО

УЧЕБНЫЙ ТЕКСТ
В ПОЗДНЮЮ АНТИЧНОСТЬ
И РАННЕЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

ИССЛЕДОВАНИЕ
СОСТАВА ШКОЛЬНОГО КАНОНА
III—XI ВВ.

ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ А.М. ГОРЬКОГО
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

ИНСТИТУТ СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Лаборатория истории педагогики и образования

РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Семинар «Культура детства:
нормы, ценности, практики»

ВОЗЛЮБЛЮ СЛОВО КАК БЛИЖНЕГО

УЧЕБНЫЙ ТЕКСТ
В ПОЗДНЮЮ АНТИЧНОСТЬ
и РАННЕЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

ИССЛЕДОВАНИЕ
СОСТАВА ШКОЛЬНОГО КАНОНА
III–XI ВВ.

*Ответственный редактор
М.Р. Ненарокова*

МОСКВА «ИНДРИК» 2017

УДК 82
В 64



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ)
проект № 17-06-16005д, (не подлежит продаже)

Работа выполнена при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
проект № 14-06-00123а

Редакционная коллегия:

Н.Б. Баранникова, В.Г. Безрогов, Н.А. Ганина,
В.И. Мажуга, М.Р. Ненарокова (председатель),
М.С. Петрова, Е.Р. Сквайрс, Т.Л. Шенявская

**Возлюблю слово как ближнего: Учебный текст в позднюю
Античность и раннее Средневековье: исследование состава
школьного канона III–XI вв.:** сб. научн. статей и переводов /
Под общей ред. М.Р. Ненароковой. – М.: «Индрик», 2017. – 944 с.
(Труды семинара «Культура детства:
нормы, ценности, практики». Вып. 19.)

ISBN 978-5-91674-460-6

В данную книгу вошли авторские статьи, посвященные ключевым учебникам, определившим педагогику на рубеже античной и средневековой эпох, а также комментированные переводы этих учебников. Показаны основные линии трансформации и развития учебной литературы, литературно-дидактического канона методов обучения, образа ученика и моделируемого горизонта его мышления при переходе от Античности к Средневековью. Издание предназначено для системы высшего педагогического образования и специалистов в области истории педагогики и культуры.

ISBN 978-5-91674-460-6

© Коллектив авторов, текст, 2017
© Издательство «Индрик», оформление, 2017.

Содержание

<i>Предисловие</i> (В.Г. Безрогов)	9
--	---

ПРИБЛИЖЕНИЕ К КОНТЕКСТУ

Л. Дель Корсо.

Школьные учебники и пособия в античном мире. Пер. А.В. Голубцовой	22
--	----

К. Крумайх.

Начальная школа и обучение грамматике в эпоху поздней Античности. Пер. В.А. Брун-Цехового под ред. М.Р. Ненароковой	54
---	----

РЕЧЬ И СМЫСЛЫ УСКОЛЬЗАЮЩЕЙ АНТИЧНОСТИ

Н.А. Рубцова.

Менандр Лаодикейский и его сочинение «О торжественном красноречии»	72
Менандр Лаодикейский. Разбор видов торжественного красноречия	83

Е.М. Штаерман.

Дионисий Катон и его «Моральные дистихи».	97
Моральные дистихи Катона. Пер. Е.М. Штаерман	99

Н.Б. Баранникова, В.Г. Безрогов.

Обучение словам через разговор: греко-латинские диалоги на переходе от Античности к Средневековью. Диалоги из учебника Псевдо-Досифея. Пер. Н.Б. Баранниковой, В.Г. Безрогова	109
Басни из учебника Псевдо-Досифея. Пер. М.Л. Гаспарова	189

М.С. Петрова.

«Ars grammatica» Доната как учебный текст	190
Элий Донат. Краткая наука о частях речи. Пер. М.С. Петровой	199

Элий Донат.	
Большая наука грамматики. Пер. М.С. Петровой	203
Приложение: Элий Донат. Малая грамматика	
Пер. Д.В. Бубнова	216
<i>В.М. Тюленев.</i>	
Марциан Капелла и его наставление в грамматике	252
Марциан Капелла.	
Бракосочетание Филологии и Меркурия.	
Пер., комм. Ю.А. Шахова	262
Марциан Капелла.	
Кн. 3. О грамматике.	
Пер., вст. ст. и комм. В.М. Тюленева	284

СРЕДНЕВЕКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ЕГО ПРАГМАТИКА

<i>М.Р. Ненарокова.</i>	
Школьная культура в раннее Средневековье: итоги первых столетий после перехода	338
<i>В.М. Тюленев.</i>	
Флавий Кассиодор: Виварий и «Наставления в науках божественных и светских»	362
Предисловие. Пер. П.С. Карамитти. Часть первая (I–IX).	
Пер. В.М. Тюленева	372
<i>М.С. Петрова.</i>	
Учебные тексты раннего Средневековья: на примере риторико-грамматических сочинений Беда Досточтимого	399
Беда Досточтимый.	
О правописании. Пер. М.С. Петровой	413
<i>А.А. Павлов.</i>	
Исидор Севильский и его «Этимологии»	426
Исидор Севильский.	
Этимологии. Книга 1. Пер. и комм. А.В. Гараджи	430
<i>М.Р. Ненарокова.</i>	
Учебные диалоги Алкуина как развитие традиции жанра	457
Алкуин.	
Энхиридион, или О грамматике.	
Пер. Д.С. Боровкова (под ред. М.Р. Ненароковой), В.О. Никишина	468

<i>Н.А. Рубцова.</i> Дидактический характер «Риторики» Алкуина	531
Алкуин. Диалог мудрейшего короля Карла и Альбина, учителя, о риторике и добродетелях. Пер. Н.А. Рубцовой . . .	543
М.Л. Гаспаров. Алкуин	584
Алкуин. Словопрение высокороднейшего юноши Пипина с Альбином Схоластиком. Пер. М.Л. Гаспарова, М.Р. Ненароковой	586
<i>М.Р. Ненарокова.</i> «Для вас, маленькие дети»: Эльфрик Эйншамский как автор учебников латинского языка	590
Эльфрик из Эйншама. Беседа для упражнения мальчиков в латинской речи, составленная впервые Эльфриком, а затем распространенная его учеником Эльфриком Батой. Пер. И.И. Варьяш	599
<i>М.Р. Ненарокова.</i> «Латинские беседы» Эльфрика Баты: к вопросу о начальном образовании у англосаксов (X–XI вв.) . .	606
<i>М.Р. Ненарокова.</i> Эльфрик Бата	624
Эльфрик Бата. Латинские беседы. Пер. М.Р. Ненароковой	626
Более трудные беседы Эльфрика Баты	670
<i>М.Р. Ненарокова.</i> «Бернские схолии» к «Буколикам» Вергилия: основы филологического анализа текста в раннесредневековой школе . .	677
Бернские схолии к «Буколикам» Вергилия. Пер., комм. М.Р. Ненароковой	690
<i>Н.А. Ганина.</i> Труды Ноткера Немецкого как учебные тексты	703
Ноткер. Комментарии к «Утешению философией» Боэция. Пер., вст. ст. и комм. Н.А. Ганиной	719

ПОЗНАНИЕ МИРА ЧИСЛОМ И МЕРОЙ

<i>Ю.А. Шахов.</i> Марциан Капелла об арифметике: седьмая книга «Бракосочетания Филологии и Меркурия» . .	736
---	-----

Марциан Капелла. «Бракосочетания Филологии и Меркурия». Книга седьмая «Об арифметике». Пер. Ю.А. Шахова	743
<i>М.Р. Ненарокова.</i> Сборник «Задачи для изощрения юношеских умов» и античное математическое наследие	768
Алкуин. Задачи для изощрения юношеских умов. Пер. М.Р. Ненароковой	778
<i>А.Ю. Тоскин.</i> «Учиться, учить и писать»: Беда Досточтимый и школьное образование в раннесредневековой Британии ...	796
Беда Досточтимый. О святых местах. Пер. А.Ю. Тоскина	825

О ПРИРОДЕ ЧЕЛОВЕКА: ПОСОБИЯ ДЛЯ ВРАЧУЮЩИХ ТЕЛО

И.В. Пролыгина. Гален Пергамский и его время	844
Гален. Протрептик. Пер. и комм. И.В. Пролыгиной	847
<i>М.Р. Ненарокова.</i> Англосаксонский монах — садовник и врач (основы медицины в раннесредневековой школе по «Англосаксонским беседам» Эльфрика Баты)	867
Пособия ученикам лекарей: Псевдо-Апулей. Пер. М.Р. Ненароковой Травник (фрагменты).	887
Англосаксонский травник (фрагменты).	897
«Целебные снадобья» (фрагменты).	916

Заключение

<i>М.Р. Ненарокова.</i> Учебный текст в раннесредневековой школе: единство в многообразии	924
Предметно-именной указатель. Сост. М.Р. Ненарокова	935